Porównanie tłumaczeń Dzieje 26:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i po wszystkich zgromadzeniach wielokrotnie karząc ich zmuszałem bluźnić bardziej zarówno popadając w szał przeciw nim prześladowałem aż i do z zewnątrz miast |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Często karząc ich po wszystkich synagogach, zmuszałem do bluźnierstwa, szalejąc aż nadto, prześladowałem ich nawet w obcych miastach.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I po wszystkich synagogach\* częstokroć karząc ich, czyniłem koniecznym\*\*, (by) krzywdząco mówić\*\*\*. Obficie także popadając w szał (przeciw) nim, prześladowałem aż i do (tych) z zewnątrz miast. [[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i po wszystkich zgromadzeniach wielokrotnie karząc ich zmuszałem bluźnić bardziej zarówno popadając w szał (przeciw) nim prześladowałem aż i do z zewnątrz miast |

1. 1) <x>510 22:5</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Bardziej etymologicznie: "miejscach zebrań". [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lepiej: "zmuszałem". [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Inaczej: "bluźnić". Składniej: "by krzywdząco mówili". [↑](#footnote-ref-5)